Germany-Frankfurt-on-Main: ECB - Provision of German translation, editing and proofreading services
2014/S 113-198091

Contract award notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority
I.1) Name, addresses and contact point(s)
European Central Bank
Kaiserstraße 29
60311 Frankfurt-on-Main
GERMANY
E-mail: procurement@ecb.europa.eu
Fax: +49 6913447110
Internet address(es):
General address of the contracting authority: http://www.ecb.europa.eu

I.2) Type of the contracting authority
European institution/agency or international organisation

I.3) Main activity
Economic and financial affairs

I.4) Contract award on behalf of other contracting authorities
The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract
II.1) Description

II.1.1) Title attributed to the contract
Provision of German translation, editing and proofreading services.

II.1.2) Type of contract and location of works, place of delivery or of performance
Services

II.1.3) Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

II.1.4) Short description of the contract or purchase(s)
The Language Services Division is a central service unit which provides linguistic expertise and support in 22 official EU languages to the European Central Bank (ECB). The Division has a team of 2 staff German translators whose principal tasks are translation into German of (non-legal) texts drafted in English; revision of German translations; proof-reading of German translations for publication; editing of texts drafted in German and terminology work, namely the extraction, compilation and linguistic checking of terminology, and the alignment of documents.

To ensure business continuity, and help the German unit cope with additional workload and cover for absences, the Division is seeking applications from experienced contractors. Successful candidates will be awarded a framework service agreement and will form a pool of freelancers. Selected freelancers will be invited to come
on-site to work within the unit; therefore, a high level of availability is necessary to ensure that urgent — and non-foreseeable — business needs for in-house cover can be met at short notice. Some homeworking may be possible (estimated at a maximum of 10% of contract value). Invitations to provide services to the ECB will be sent out following a rotation mechanism.

II.1.5) Common procurement vocabulary (CPV)
79530000

II.1.6) Information about Government Procurement Agreement (GPA)
The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

II.2) Total final value of contract(s)
II.2.1) Total final value of contract(s)

Section IV: Procedure
IV.1) Type of procedure
IV.1.1) Type of procedure
Restricted

IV.2) Award criteria
IV.2.1) Award criteria
The most economically advantageous tender in terms of
1. Price. Weighting 30
2. Quality of translation. Weighting 50
3. Availability. Weighting 10
4. Tools. Weighting 5
5. Compliance with the draft contract. Weighting 5

IV.2.2) Information about electronic auction
An electronic auction has been used: no

IV.3) Administrative information
IV.3.1) File reference number attributed by the contracting authority
25272/C/LGS/2013.

IV.3.2) Previous publication(s) concerning the same contract
Contract notice
Notice number in the OJEU: 2013/S 111-188942 of 11.6.2013

Section V: Award of contract
V.1) Date of contract award decision:
14.4.2014

V.2) Information about offers
Number of offers received: 9

V.3) Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken
Sandra Janisch (TransEdit)
8314 Kyburg
SWITZERLAND

V.4) Information on value of contract

V.5) Information about subcontracting
The contract is likely to be sub-contracted: no
V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014

V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Kai Zimmermann
46325 Borken
GERMANY

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no

V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014

V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Rachel Uhlhorn
10999 Berlin
GERMANY

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no

V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014

V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Petra Dorn
73760 Ostfildern
GERMANY

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no

V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014

V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Gabriele Kiel
60316 Frankfurt-on-Main
GERMANY

V.4) **Information on value of contract**
V.5) Information about subcontracting
The contract is likely to be sub-contracted: no

V.1) Date of contract award decision:
14.4.2014

V.2) Information about offers
Number of offers received: 9

V.3) Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken
Brita Dorer
76137 Karlsruhe
GERMANY

V.4) Information on value of contract

V.5) Information about subcontracting
The contract is likely to be sub-contracted: no

V.1) Date of contract award decision:
14.4.2014

V.2) Information about offers
Number of offers received: 9

V.3) Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken
Beate Martina Maier
40721 Hilden
GERMANY

V.4) Information on value of contract

V.5) Information about subcontracting
The contract is likely to be sub-contracted: no

Section VI: Complementary information

VI.1) Information about European Union funds
The contract is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.2) Additional information:

VI.3) Procedures for appeal

VI.3.1) Body responsible for appeal procedures

VI.3.2) Lodging of appeals

VI.3.3) Service from which information about the lodging of appeals may be obtained

VI.4) Date of dispatch of this notice:
4.6.2014